

新 視 野
中 華 經 典 文 庫



三國志

名譽主編

饒宗頤

導讀及譯注

張偉保

中華書局

名譽主編 饒宗頤

導讀及譯注 張偉保

三國志



中華書局

新視野中華經典文庫

三國志



導讀及譯注

張偉保



出版

中華書局（香港）有限公司

香港北角英皇道 499 號北角工業大廈一樓 B

電話：(852) 2137 2338 傳真：(852) 2713 8202

電子郵件：info@chungwabook.com.hk

網址：http://www.chungwabook.com.hk



發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號

中華商務印刷大廈 3 字樓

電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062

電子郵件：info@suplogistics.com.hk



印刷

深圳中華商務安全印務股份有限公司

深圳市龍崗區平湖鎮萬福工業區



版次

2015 年 7 月初版

© 2015 中華書局（香港）有限公司



規格

32 開 (205 mm × 143 mm)



ISBN：978-988-8340-34-7

出版說明

為甚麼要閱讀經典？道理其實很簡單——經典正正是人類智慧的源泉、心靈的故鄉。也正是因此，在社會快速發展、急劇轉型，因而也容易令人躁動不安的年代，人們也就更需要接近經典、閱讀經典、品味經典。

邁入二十一世紀，隨着中國在世界上的地位不斷提高，影響不斷擴大，國際社會也越來越關注中國，並希望更多地了解中國、了解中國文化。另外，受全球化浪潮的衝擊，各國、各地區、各民族之間文化的交流、碰撞、融和，也都會空前地引人注目，這其中，中國文化無疑扮演着十分重要的角色。相應地，對於中國經典的閱讀自然也就有不斷擴大的潛在市場，值得重視及開發。

於是也就有了這套立足港臺、面向海外的「新視野中華經典文庫」的編寫與出版。希望通過本文庫的出版，繼續搭建古代經典與現代生活的橋樑，引領讀者摩挲經典，感受經典的魅力，進而提升自身品位，塑造美好人生。

本文庫收錄中國歷代經典名著近六十種，涵蓋哲學、文學、歷史、醫學、宗教等各個領域。編寫原則大致如下：

(一) 精選原則。所選著作一定是相關領域最有影響、最具代表性、最值得閱讀的經典作品，包括中國第一部哲學元典、被尊為「羣經之首」的《周易》，儒家代表作《論語》、《孟子》，道家代表作《老子》、《莊子》，最早、最有代表性的兵書《孫子兵法》，最早、最系統完整的醫學典籍《黃帝內經》，大乘佛教和禪宗最重要的經典《金剛經》、《心經》、《六祖壇經》，中國第一部詩歌總集《詩經》，第一部紀傳體通史《史記》，第一部編年體通史《資治通鑑》，中國最古老的地理學著作《山海經》，中國古代最著名的遊記《徐霞客遊記》，等等，每一部都是了解中國思想文化不可不知、不可不讀的經典名著。而對於篇幅較大、內容較多的作品，則會精選其中最值得閱讀的篇章。使每一本都能保持適中的篇幅、適中的定價，讓普羅大眾都能買得起、讀得起。

(二) 尤重導讀的功能。導讀包括對每一部經典的總體導讀、對所選篇章的分篇（節）導讀，以及對名段、金句的賞析與點評。導讀除介紹相關作品的作者、主要內容等基本情況外，尤強調取用廣闊的「新視野」，將這些經典放在全球範圍內、結合當下社會

生活，深入挖掘其內容與思想的普世價值，及對現代社會、現實生活的深刻啓示與借鑒意義。通過這些富有新意的解讀與賞析，真正拉近古代經典與當代社會和當下生活的距離。

(三) 通俗易讀的原則。簡明的注釋，直白的譯文，加上深入淺出的導讀與賞析，希望幫助更多的普通讀者讀懂經典，讀懂古人的思想，並能引發更多的思考，獲取更多的知識及更多的生活啓示。

(四) 方便實用的原則。關注當下，貼近現實的導讀與賞析，相信有助於讀者「古為今用」、自我提升；卷尾附錄「名句索引」，更有助讀者檢索、重溫及隨時引用。

(五) 立體互動，無限延伸。配合文庫的出版，開設專題網站，增加朗讀功能，將文庫進一步延展為有聲讀物，同時增強讀者、作者、出版者之間不受時空限制的自由隨性的交流互動，在使經典閱讀更具立體感、時代感之餘，亦能通過讀編互動，推動經典閱讀的深化與提升。

這些原則可以說都是從讀者的角度考慮並努力貫徹的，希望這一良苦用心最終亦能夠得到讀者的認可、進而達致經典普及的目的。

「弘揚中華文化」是中華書局的創局宗旨，二〇一二年又正值創局一百週年，「承百年基業，傳中華文明」，本局理當更加有所作為。本文庫的出版，既是對百年華誕的紀念與獻禮，也是在弘揚華夏文明之路上「傳承與開創」的標誌之一。

需要特別提到的是，國學大師饒宗頤先生慨然應允擔任本套文庫的名譽主編，除表明先生對本局出版工作的一貫支持外，更顯示先生對倡導經典閱讀、關心文化傳承的一片至誠。在此，我們要向饒公表示由衷的敬佩及誠摯的感謝。

倡導經典閱讀，普及經典文化，永遠都有做不完的工作。期待本文庫的出版，能夠帶給讀者不一樣的感覺。

中華書局編輯部

二〇一二年六月

目錄

千古風流話三國——《三國志》導讀

〇〇一

魏書（《新唐書》稱為《魏國志》）

〇一一

武帝紀

〇一三

文帝紀

〇七九

明帝紀

〇八七

三少帝紀 齊王芳 高貴鄉公髦 陳留王奐

〇九九

袁紹傳 劉表傳

一一八

張繡傳 張魯傳

一四三

曹真傳 子爽

一五二

荀彧傳

一六七

管寧傳

一八七

郭嘉傳

一九四

任峻傳

二〇三

鄧艾傳

二〇八

蜀書（《新唐書》稱為《蜀國志》）

先主傳

二三三

後主傳

二六二

諸葛亮傳

二六七

關羽傳

張飛傳 趙雲傳

二八九

龐統傳

法正傳

三〇七

魏延傳

三二八

譙周傳

三三五

姜維傳

三四一

吳書（《新唐書》稱為《吳國志》）

吳主傳

三五五

三嗣主傳

孫亮 孫休 孫皓

三八八

張昭傳

四〇二

周瑜傳

魯肅傳

四一二

陸遜傳

四四一

韋昭傳

四六一

參考書目

四六七

名句索引

四六九

千古風流話三國

——《三國志》導讀

張偉保

三國鼎峙

東漢末年政治黑暗，戚宦相爭、吏治腐敗、民不聊生，因而不斷發生大規模民變。其中以一八四年張角與其弟張梁、張寶三人率領太平道信徒起義最為聲勢浩大，直接動搖了東漢政權的基礎。起義軍戴黃色頭巾作標誌，因而被稱為「黃巾軍」。雖然黃巾起義很快被鎮壓，但餘黨仍散佈各地。一八八年，漢靈帝採納劉焉的建議，制定了州牧制度，加強對地方的控管。一八九年，漢靈帝死，漢少帝劉辯即位，何太后臨朝稱制，外戚何進專政。袁紹向何進建議誅殺宦官，因何進猶豫不決，被宦官先發制人，殺了何進。袁紹繼而與袁術合力誅殺宦官。其後，董卓率兵入洛陽，控制了朝廷，袁紹及曹操紛紛逃離京師，最後董卓廢黜漢少帝劉辯，改立年僅九歲的劉協為帝，史稱漢獻帝。董卓掌握大權後，暴露他的兇殘本性，殺少帝、掘陵

墓、搶珍寶，荒淫無道，專斷朝政。關東諸郡起兵討卓，乃火燒洛陽，並挾持天子遷都長安，自為太師。由於董卓惡行昭彰，在一九二年，司徒王允與呂布合謀把他刺殺了。董卓雖死，但下屬李傕、郭汜等人挾持漢獻帝，專政四年。一九七年郭汜被部將伍習所殺，一九八年李傕又為曹操所誅殺。二〇〇年，曹操以少勝多，在官渡擊潰了袁紹軍團，袁氏勢力隨後被殲滅。之後，曹操更統一了北方。

在曹操擴展勢力、「北方多務」的同時，孫堅、孫策亦有相當的發展，終於成為江東的主宰者。孫權繼承父兄的基業，任用張昭、周瑜、魯肅等賢能之士，在江東擁有牢固的地盤。而漢景帝兒子中山靖王的後裔劉備，經過不少歷練和挫折後，最終投靠了控制荊州的劉表，在新野招攬人才。由於得到關羽、張飛、諸葛亮的協助，逐漸建立一些勢力。二〇八年，曹操親率大軍南下荊州，劉表病逝，次子劉琮繼任，並隨即向曹操投降。曹操不聽從謀士賈詡的勸說，冒進江東，企圖一統天下。劉備見形勢危急，派諸葛亮出使江東，尋求與孫權結盟，合力抵抗曹軍。孫權亦受到魯肅的鼓動，同意聯劉抗曹，最後決戰於赤壁。北方士兵多不諳水性，曹軍將船隻連接在一起以穩定船身。因此，周瑜決定採用火攻，不但火燒連環船，更焚及大量岸上的營寨，終於大敗曹軍。曹操被迫退回北方。劉備亦趁機佔據荊州西部地區，後來更獲得千載之機進佔益州，建立自己的根據地。孫權則繼續穩固江東，又積極開拓東南地區，勢力日益強大，終於形成天下三分的局面。

二二〇年，曹丕篡漢自立，定都洛陽，國號「魏」；次年，劉備在成都稱帝，國號「漢」。二二二年，劉備為了替關羽報仇，於夷陵之戰被吳軍陸遜擊敗，崩於白帝。諸葛亮與李嚴受命託孤，共同輔助後主劉禪。二二九年，孫權在建業稱帝，國號「吳」，名實相符的三國鼎立正式開始。其後四五十年間，三國之間不時發生戰爭，但都以發展經濟，恢復生產為主，出現一段較穩定的對峙局面。由於魏國佔據的北方是傳統農業區，當戰爭大致平息後，經濟恢復到一個階段，整體經濟實力便會遠遠優於東吳和蜀漢。因此，到了二六三年，掌控了魏國大政的司馬昭便派出鍾會、鄧艾攻打蜀國，迫使劉禪投降，蜀國滅亡。二六五年，司馬昭之子司馬炎篡魏自立，國號「晉」，魏國正式退出歷史舞臺。二八〇年，司馬炎派賈充、杜預、王濬等攻打吳國，孫皓投降，吳國滅亡，三國時代正式結束，天下回復短暫的統一。

三大戰役

中國歷史上，有數次以少勝多的著名戰役，其中兩次即發生於這個時期：官渡之戰和赤壁之戰，對三國鼎立有決定性影響。另一場奠定三國的戰役是夷陵之戰，它決定了荊州永久歸屬於東吳。史家稱以上三場與三國鼎立有關的大戰為「三大戰役」。

1. 官渡之戰

官渡之戰是形成三國鼎立的第一場大戰役，亦是中國歷史上著名的以少勝多的戰役之一。東漢末年，黃巾軍雖被鎮壓了，但東漢政權已經岌岌可危，地方勢力迅速崛起，形成羣雄割據的局面，主要有河北的袁紹、兗州的曹操、豫州的陶謙、徐州的呂布、揚州的袁術、江東的孫策、荊州的劉表、幽州的公孫瓚、南陽的張繡等。在征戰連連中，袁紹與曹操兩大勢力日益壯大。

開始時，袁紹勢力比曹操強盛。袁紹兵力眾多，曹操則四面受敵。但後來局勢向着曹操有利的方向變化。曹操消滅呂布，袁術病死，張繡投降，劉表持觀望態度，孫策保守江東。再者，由於袁紹遲疑不決，失去與劉備夾擊曹操的良機，因此形勢變得對曹操有利。

二〇〇年二月，官渡之戰爆發，戰爭歷時九個月，約可分為三個階段。第一個階段：二月至六月，曹操採取「以退為進」的戰略，曹操屢勝，士氣高漲；第二個階段：七月至九月，雙方於官渡相持，曹軍糧草將盡，但聽取荀彧的建議後，堅守待變；第三個階段：十月，曹操突襲袁軍烏巢糧倉，糧草全被焚毀，袁軍大潰。官渡之戰為曹操統一北方奠定基礎。

2. 赤壁之戰

赤壁之戰是繼官渡之戰後，又一場以少勝多的戰役，奠定三國鼎立的大戰役。曹操統一北

方後，於二〇八年大舉南下，欲先攻打劉表，再擊敗孫權，繼而一統天下。九月，曹軍進攻新野，劉表之子劉琮投降。曹操輕取荊州，野心大增，即率軍東向，兵鋒直指江東。劉備派諸葛亮游說孫權，結盟抵抗曹軍。孫權任周瑜為孫劉聯軍的主帥，統率聯軍約五萬人到赤壁，與曹軍對壘，而自己則統率大軍殿後。北方士兵不諳水性，曹操下令用鐵鏈將船隻固定，但這樣船隻便失去機動性。周瑜利用曹軍這一弱點，派黃蓋佯裝投降，終於火燒曹軍連環船，最後曹軍大敗。戰後，曹操被迫退回北方，孫權為了抗曹，繼續與劉備聯軍，聽從魯肅的建議，將江陵一帶借給劉備，以鞏固雙方關係。

赤壁之戰後，曹操退守北方，向西面擴張，控制關中，又廣泛實行屯田制，穩定社會經濟；劉備則據荊州，後佔成都，趁機建立自己的根據地，擴張勢力；孫權則穩固江東，積極開闢東南地區，勢力也不斷壯大。自此，拉開了三分天下的帷幕。

3. 夷陵之戰

夷陵之戰是吳蜀為爭奪荊州而展開的戰役。南方政權如果要北伐中原，荊州是最佳前進的地方。北方南下統一江南，如不攻破荊州，便無法攻佔長江下游地區，正因荊州位處東西南北的中心，因而成為兵家必爭的地方。

二一九年，孫權派陸遜偷襲荊州，關羽被殺。孫權為避免兩線作戰，假意向曹魏稱臣。

二二一年，劉備為奪回荊州並為關羽報仇，一意孤行，不理羣臣反對，毅然發動夷陵之戰。

夷陵之戰起初漢軍打着為關羽報仇的旗號，士氣高漲，屢戰屢勝，陸遜洞悉漢軍必會乘勢追擊，因而下令吳軍退至夷陵，伺機而動。二二二年二月，漢軍亦東移至夷陵，陸遜則死守夷陵。兩軍人馬對壘半年，漢軍已無心作戰，陸遜大舉反擊，火攻漢軍營寨，並封鎖江面，劉備被打得措手不及，幾乎全軍覆沒。劉備戰敗後退回白帝城。二二三年四月，劉備崩於白帝城。夷陵之戰後，雙方言歸於好，又聯手共同抗魏。

陳壽《三國志》及裴松之注

《三國志》作者陳壽（二三三—二九七），字承祚，巴西安漢人（今四川南充北）人。少受學於史學家譙周。據《晉書》本傳記載，他在蜀漢時曾任衛將軍主簿、東觀祕書郎、散騎黃門侍郎。因不依附當權宦官黃皓而屢遭貶黜。入晉後，司空張華愛其才，薦為佐著作郎，又遷著作郎，出補平陽侯相。陳壽為蜀人，曾編纂《益部耆舊傳》和《諸葛亮集》，對蜀漢歷史十分熟悉。晉朝太康年間，陳壽參考了王沈的《魏書》、魚豢的《魏略》及韋昭的《吳書》等史籍，全面整理三國史事，終於完成編寫《三國志》共六十五卷的工作。陳壽《三國志》是體系

龐大的紀傳體史書，它的脈絡分明、文筆簡練，「時人稱其善敘事，有良史之才」。據《新唐書》卷六十二《藝文二》記錄，《三國志》分列為《魏國志》三十卷、《蜀國志》十五卷、《吳國志》二十卷，說明當時三部書曾經獨立編目。

由於陳壽《三國志》內容較為精簡，引致部分讀者的批評。到了南朝劉宋時，裴松之（三七二—四五二）奉命為《三國志》作注。裴松之字世期，河東聞喜人。東晉時，歷任殿中將軍、司州主簿、零陵內史、國子博士等。宋文帝元嘉初，充巡行湘州大使，轉中書侍郎，司、冀二州大中正。他利用了超過兩百種歷史文獻為《三國志》作補注，開創了注史的新例，大大豐富了它的內容。後來，《三國志》及裴松之注與《史記》的裴駰、司馬貞、張守節三家注、《漢書》的顏師古注、《後漢書》的韋賢注，成為「前四史」的標準注本，流傳至今。

陳壽以晉臣身份編撰《三國志》，以曹魏為正統，尚屬合理。但在行文時，卻不得不照顧歷史的真實，即魏、蜀、吳三國是互相抗衡的政治獨立實體。如何兼顧二者，陳壽可以做的不多。結果是《三國志》表面上以曹魏為正統，內裏卻是各自獨立的著作。所以，形式上以曹魏政權為「紀」，如《武帝紀》、《文帝紀》等，而蜀漢政權稱「傳」，如劉備稱《先主傳》，孫權稱《吳主傳》。形式上明顯是尊魏貶蜀、吳。

事實上，陳壽在撰寫蜀漢和東吳的歷史時，均按照「紀」的方式來處理兩國君主的事跡。例如，在編寫孫權的「傳」時，就採用傳統「本紀」體的寫法。它不但以吳國年號紀年，更在傳主個人歷史外，全面記載了吳國的內政與外交，這其實便是「本紀」體。陳壽也用同樣的方